

利未记第八章译文对照

和合本利 8:1 耶和华晓谕摩西说：

拼音版利 8:1 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中利 8:1 永恒主告诉摩西说：

新译本利 8:1 耶和华对摩西说：

现代译利 8:1 上主吩咐摩西：

当代译利 8:1 主又对摩西说：

思高本利 8:1 上主训示梅瑟说：「

文理本利 8:1 耶和华谕摩西曰、

修订本利 8:1 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英利 8:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 8:1 The LORD said to Moses,

和合本利 8:2 “你将亚伦和他儿子一同带来，并将圣衣、膏油，与赎罪祭的一只公牛、两只公绵羊、一筐无酵饼都带来，

拼音版利 8:2 Nǐ jiàng Yàlún hé tā érzi yītóng dài lái, bìng jiàng shèng yī, gāo yóu, yǔ shú zuò jì de yī zhī gōngniú, liǎng zhī gōng miányáng, yī kuāng wú jiào bǐng dōu dài lái,

吕振中利 8:2 「你要将亚伦带来，叫他的儿子们和他一同来，也将圣衣和膏油、跟作为解罪祭的一只公牛、两只公绵羊、和一筐无酵饼、都带来；

新译本利 8:2 “你要把亚伦和他的儿子，连同圣衣、膏油、赎罪祭的一头公牛、两只公绵羊，一筐无酵饼都带来，

现代译利 8:2 「你要带亚伦和他的儿子们到我圣幕门口。你也要带祭司的圣服、按立用的圣油、一头赎罪祭的小公牛、两只公绵羊，和一筐无酵饼去，

当代译利 8:2 “你去召亚伦和他的子孙来，也要把礼服、膏油、作赎罪祭的公牛、两只公绵羊和一筐子无酵饼一同带来；

思高本利 8:2 你领亚郎和他的儿子一同前来，带着祭衣、圣油、作赎罪祭的公牛犊，两只公绵羊和一筐无酵饼；

文理本利 8:2 汝携亚伦及其子、与衣暨膏、并赎罪祭之牡犊一、牡绵羊二、无酵饼一筐、

修订本利 8:2 “你领亚伦和他儿子前来，并将圣衣、膏油，与赎罪祭的一头公牛、两只公绵羊、一筐无

酵饼都一同带来；

KJV 英利 8:2 Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bullock for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread;

NIV 英利 8:2 "Bring Aaron and his sons, their garments, the anointing oil, the bull for the sin offering, the two rams and the basket containing bread made without yeast,

和合本利 8:3 又招聚会众到会幕门口。”

拼音版利 8:3 Yòu zhāo jùhuì zhòng dào huì mù ménkǒu.

吕振中利 8:3 又将全会众召集在会棚的出入处。」

新译本利 8:3 又要召集全体会众到会幕门口那里。”

现代译利 8:3 然后召集全体民众到那里聚会。」

当代译利 8:3 此外，要把会众召集到会幕门前。”

思高本利 8:3 并召集全体会众到会幕门口。」

文理本利 8:3 集会众于会幕门、

修订本利 8:3 又要召集全会众到会幕的门口。”

KJV 英利 8:3 And gather thou all the congregation together unto the door of the tabernacle of the congregation.

NIV 英利 8:3 and gather the entire assembly at the entrance to the Tent of Meeting."

和合本利 8:4 摩西就照耶和华所吩咐的行了。于是会众聚集在会幕门口。

拼音版利 8:4 Móxī jiù zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu de xíng le, yúshì huì zhòng jùjí zài huì mù ménkǒu.

吕振中利 8:4 摩西照永恒主所吩咐他的去行，会众就聚集在会棚的出入处。

新译本利 8:4 于是摩西照着耶和华命令他的去行，会众就聚集到会幕门口那里。

现代译利 8:4 摩西遵照上主的命令做了。全体民众都集合以后，

当代译利 8:4 摩西就按指示去做。当会众都齐集在会幕门前的时候，

思高本利 8:4 梅瑟便依照上主所吩咐的做了。当会众集合在会幕门口後，

文理本利 8:4 摩西遵耶和华命、会众集于会幕门、

修订本利 8:4 摩西就遵照耶和华的吩咐做了，于是会众聚集在会幕的门口。

KJV 英利 8:4 And Moses did as the LORD commanded him; and the assembly was gathered together unto the door of the tabernacle of the congregation.

NIV 英利 8:4 Moses did as the LORD commanded him, and the assembly gathered at the entrance to the Tent of Meeting.

和合本利 8:5 摩西告诉会众说：“这就是耶和华所吩咐当行的事。”

拼音版利 8:5Móxī gàosu huì zhòng shuō, zhè jiù shì Yēhéhuá suǒ fēnfu dàng xíng de shì.

吕振中利 8:5 摩西对会众说：「永恒主所吩咐行的事乃是这样。」

新译本利 8:5 摩西对会众说：“这是耶和华吩咐我作的事。”

现代译利 8:5 他向他们宣布：「我现在所执行的是遵照上主命令做的。」

当代译利 8:5 摩西对会众说：“这是耶和华命令我做的。”

思高本利 8:5 梅瑟就对会众说：「这是上主吩咐应做的事。」

文理本利 8:5 摩西告之曰、今日所行、乃耶和华所命、

修订本利 8:5 摩西对会众说：“这是耶和华所吩咐当做的事。”

KJV 英利 8:5And Moses said unto the congregation, This is the thing which the LORD commanded to be done.

NIV 英利 8:5Moses said to the assembly, "This is what the LORD has commanded to be done."

和合本利 8:6 摩西带了亚伦和他儿子来，用水洗了他们。

拼音版利 8:6Móxī dài le Yàlún hé tā érzi lái, yòng shuǐ xǐ le tāmen.

吕振中利 8:6 摩西把亚伦和他儿子们带来，用水给他们洗，

新译本利 8:6 摩西领亚伦和他的儿子来，用水给他们洗身。

现代译利 8:6 摩西领亚伦和他的儿子们到前面来，叫他们沐浴。

当代译利 8:6 於是，摩西就吩咐亚伦和他的儿子们上前来，用水洗他们，

思高本利 8:6 梅瑟遂叫亚郎和他的儿子前来，用水洗了他们；

文理本利 8:6 遂携亚伦及其子、以水濯之、

修订本利 8:6 摩西领了亚伦和他儿子前来，用水洗他们。

KJV 英利 8:6And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.

NIV 英利 8:6Then Moses brought Aaron and his sons forward and washed them with water.

和合本利 8:7 给亚伦穿上内袍，束上腰带，穿上外袍，又加上以弗得，用其上巧工织的带子，把以弗得系在他身上；

拼音版利 8:7Gei Yàlún chuān shàng nèi páo, shù shàng yàodài, chuān shàng wài páo, yòu jiǎ shàng Yìfúde, yòng qí shàng qiǎo gōng zhī de dàizi bǎ Yìfúde xì zài tā shēnshang,

吕振中利 8:7 给亚伦穿上内袍，给他束上长腰带，穿上外袍，又加上圣褌档，用巧设图案织成的圣褌档带子束上，将圣褌档系在他身上。

新译本利 8:7 然后给亚伦穿上内袍，束上腰带，穿上外袍，又加上以弗得，用巧工织成的以弗得带子

束上，把以弗得系在他身上。

现代译利 8:7 他给亚伦穿上内袍、外袍、系上腰带。他又给亚伦穿上以弗得，用精工织成的带子把以弗得系在身上。

当代译利 8:7 又为亚伦穿上长袍，束上腰带，穿上外袍，套上以弗得无袖外衣，又用精巧的以弗得带子把它系紧。

思高本利 8:7 然後给亚郎穿上长衣，束上带子，穿上无袖长袍，套上「厄弗得」，束上「厄弗得」带子，将「厄弗得」系紧。

文理本利 8:7 以衣衣亚伦、束以带、服以长衣、加以圣衣、束以良工所织之绅、

修订本利 8:7 他给亚伦穿上内袍，束上腰带，套上外袍，加上以弗得，再束上精致的带子，把以弗得系在他身上。

KJV 英利 8:7 And he put upon him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the curious girdle of the ephod, and bound it unto him therewith.

NIV 英利 8:7 He put the tunic on Aaron, tied the sash around him, clothed him with the robe and put the ephod on him. He also tied the ephod to him by its skillfully woven waistband; so it was fastened on him.

和合本利 8:8 又给他戴上胸牌，把乌陵和土明放在胸牌内；

拼音版利 8:8 Yòu gei tā dài shàng xiōngpái, bǎ wūlíng hé tǔmíng fàng zài xiōngpái nèi,

吕振中利 8:8 又给他戴上胸牌，将乌陵土明放在胸牌里，

新译本利 8:8 又给他佩上胸牌，把乌陵和土明放在胸牌里面，

现代译利 8:8 接着，他把胸牌放在亚伦身上，把「乌陵」和「土明」装在胸牌里。

当代译利 8:8 然后摩西给他戴上胸牌，把乌陵和土明放在胸牌内；

思高本利 8:8 再给他安上胸牌，在胸牌内放上「乌陵」和「突明」。

文理本利 8:8 亦予补服、置乌陵土明于其中、

KJV 英利 8:31 And Moses said unto Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tabernacle of the congregation: and there eat it with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

NIV 英利 8:31 Moses then said to Aaron and his sons, "Cook the meat at the entrance to the Tent of Meeting and eat it there with the bread from the basket of ordination offerings, as I commanded, saying, 'Aaron and his sons are to eat it.'

和合本利 8:32 剩下的肉和饼，你们要用火焚烧。

拼音版利 8:32 Shèngxia de ròu hé bǐng, nǐmen yào yòng huǒ fùshāo.

吕振中利 8:32 所留下来的肉和饼、你们要用火烧。

新译本利 8:32 剩下来的肉和饼，你们要用火烧掉。

现代译利 8:32 剩下的肉和饼都要烧掉。

当代译利 8:32 吃剩了的肉和饼都要用火烧掉。

思高本利 8:32 剩下的肉和饼，你们应用火烧了。

文理本利 8:32 余肉与饼、爇之以火、

修订本利 8:32 剩下的肉和饼，你们要用火焚烧。

KJV 英利 8:32 And that which remaineth of the flesh and of the bread shall ye burn with fire.

NIV 英利 8:32 Then burn up the rest of the meat and the bread.

和合本利 8:33 你们七天不可出会幕的门，等到你们承接圣职的日子满了，因为主叫你们七天承接圣职。

拼音版利 8:33 Nǐmen qī tiān bùkě chū huì mù de mén, deng dào nǐmen chéngjiē shèng zhí de rìzi mǎn le, yīnwei zhǔ jiào nǐmen qī tiān chéngjiē shèng zhí.

吕振中利 8:33 七天不可从会棚的出入处出去，直等到你们承受圣职的日子满了，因为主要给你们行授与圣职的礼七天，

新译本利 8:33 七天之内，你们不可出会幕的门口，直到你们承受圣职礼的日子满了，因为主要用这七天使你们承受圣职（“使你们承受圣职”原文作“他充满你们的手”）。

现代译利 8:33 你们要留在圣幕门口七天，不可离开，等到完成按立的礼仪。

当代译利 8:33 你们的委任圣职礼为期七天，在期满以前，你们不可踏出会幕门口半步，

思高本利 8:33 七天的工夫，你们不可出会幕门口，直到你们的受职礼满期的那一天，因为你们的受职礼是七天。

文理本利 8:33 行区别任职之礼、共历七日、此七日内、勿出会幕门、迨盈其日、

修订本利 8:33 这七天，你们不可走出会幕的门口，直等到你们圣职礼的日子满了，因为授予你们圣职需要七天 t。

KJV 英利 8:33 And ye shall not go out of the door of the tabernacle of the congregation in seven days, until the days of your consecration be at an end: for seven days shall he consecrate you.

NIV 英利 8:33 Do not leave the entrance to the Tent of Meeting for seven days, until the days of your ordination are completed, for your ordination will last seven days.

和合本利 8:34 像今天所行的，都是耶和华吩咐行的，为你们赎罪。

拼音版利 8:34 Xiàng jīntiān suǒ xíng de dōu shì Yēhéhuá fēnfu xíng de, wèi nǐmen shú zuì.

吕振中利 8:34 像今天所行的、永恒主所吩咐的、给你们行除罪礼。

新译本利 8:34 今天所行的，是照耶和华的吩咐而行，为你们赎罪。

现代译利 8:34 我们今天所做的都是遵照上主给我们的命令做的；这命令是为除去我们的罪而发出的。

当代译利 8:34 我今天所做的一切都是主所吩咐的，目的是要为你们赎罪。

思高本利 8:34 照今天所做的，上主还叫照样去做，好为你们赎罪。

文理本利 8:34 今日所为、乃耶和华所命、为汝赎罪、

修订本利 8:34 今天所做的，都是耶和华吩咐要做的，好为你们赎罪。

KJV 英利 8:34 As he hath done this day, so the LORD hath commanded to do, to make an atonement for you.

NIV 英利 8:34 What has been done today was commanded by the LORD to make atonement for you.

和合本利 8:35 七天你们要昼夜住在会幕门口，遵守耶和华的吩咐，免得你们死亡，因为所吩咐我的就是这样。”

拼音版利 8:35 Qī tiān nǐmen yào zhòuyè zhù zài huì mù ménkǒu, zūnshǒu Yēhéhuá de fēnfu, miǎndé nǐmen sǐwáng, yīnwei suǒ fēnfu wǒde jiù shì zhèyàng.

吕振中利 8:35 七天你们要昼夜住在会棚的出入处，守尽永恒主所交付的职守，免得你们死亡，因为所吩咐我的就是这样。」

新译本利 8:35 七天之内，你们昼夜都住在会幕门口，遵守耶和华的吩咐，免得你们死亡，因为耶和华是这样吩咐我。”

现代译利 8:35 你们必须留在圣幕门口七天，日夜都在那里，遵行上主的命令。不然，你们一定死亡。这就是上主给我的命令。」

当代译利 8:35 你们要遵守主所嘱咐的，在会幕门口逗留七昼七夜，所有擅自离开的都要死，这是主吩咐我的。”

思高本利 8:35 七天七夜，你们应住在会幕门口，遵守上主的礼规，以免死亡因为上主这样吩咐了我。」

文理本利 8:35 必居会幕门、昼夜无间、历至七日、守耶和华所命之役事、免尔死亡、我所奉之命如此、

修订本利 8:35 这七天，你们要昼夜留在会幕门内，遵守耶和华所吩咐的，免得你们死亡，因为所吩咐我的就是这样。”

KJV 英利 8:35 Therefore shall ye abide at the door of the tabernacle of the congregation day and night seven days, and keep the charge of the LORD, that ye die not: for so I am

commanded.

NIV 英利 8:35You must stay at the entrance to the Tent of Meeting day and night for seven days and do what the LORD requires, so you will not die; for that is what I have been commanded."

和合本利 8:36 于是亚伦和他儿子行了耶和华借着摩西所吩咐的一切事。

拼音版利 8:36 Yúshì Yàlún hé tā érzi xíng le Yēhéhuá jiè zhe Móxī suǒ fēnfu de yīqiè shì.

吕振中利 8:36 于是亚伦和他儿子们行了永恒主经摩西手所吩咐的一切事。

新译本利 8:36 于是亚伦和他的儿子行了耶和华借着摩西吩咐的一切事。

现代译利 8:36 於是亚伦和他的儿子们都遵照上主藉着摩西颁布的命令做了。

当代译利 8:36 於是，亚伦和他的儿子就都依照主藉着摩西所吩咐的一切去做。

思高本利 8:36 凡上主藉梅瑟所吩咐的事，亚郎和他的儿子都做了。

文理本利 8:36 亚伦及其子、悉循耶和华藉摩西所命之事而行、

修订本利 8:36 于是，亚伦和他的儿子就做了耶和华藉着摩西所吩咐的一切事。

KJV 英利 8:36 So Aaron and his sons did all things which the LORD commanded by the hand of Moses.

NIV 英利 8:36 So Aaron and his sons did everything the LORD commanded through Moses.